

1

周平 陈小芬 编著

重排本

新编日语学习参考

课文翻译与练习答案



周平 陈小芬 编著

重排本

新编日语学习参考

课文翻译与练习答案

1

图书在版编目(CIP)数据

新编日语学习参考:重排本. 第1册/周平, 陈小芬编著.

—上海:上海外语教育出版社, 2018.

ISBN 978-7-5446-5131-8

I. ①新… II. ①周…②陈… III. ①日语—高等学校—教学参考资料
IV. ①H369.39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 020636 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com>

责任编辑: 应 允

印 刷: 上海上外印务中心

开 本: 787×1092 1/16 印张 6.75 字数 166千字

版 次: 2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-5131-8/H

定 价: 22.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换
质量服务热线: 4008-213-263 电子邮箱: editorial@sflep.com

光阴似箭，日月如梭，《新编日语》自上世纪九十年代初问世后，已匆匆历时二十数载。承蒙广大读者的厚爱，此书出版后一直备受青睐，现在继修订本之后又推出了重排本，作为编著者，我们由衷地感到欣慰和鼓舞。

《新编日语(重排本)》面世以后，我们将作为参考用书的《新编日语学习参考——课文翻译与练习答案(修订本)》同步作了修订。

本书的课文翻译包括第一册的“前文”、“会话”、“读解文”，练习答案包括第一册各课主要练习项目的答案、单元复习练习题的答案以及模拟考试题的答案。

本书的课文翻译由周平承担，练习答案由陈小芬承担。在本书的编写过程中，我们曾受到本校日语教师的有益启示和日籍教师的热情指导，在出版过程中，又得到上海外语教育出版社编辑的积极帮助，在此谨向各位表示衷心的感谢。

由于水平有限，时间仓促，本书的课文翻译与练习答案中，不妥之处在所难免，敬请广大读者给予批评与指正。

周平 陈小芬
于上海外国语大学
2018年5月

目 录

第一课	五十音图	1
第二课	初次见面	2
第三课	房间	4
第四课	大学城	7
单元一复习	上海的外滩	9
第五课	大学生活	12
第六课	浦东	18
第七课	北京奥运会	24
第八课	家庭数码照片	30
单元二复习	长假	35
第九课	爱好	41
第十课	考试	48
第十一课	留学	54
第十二课	寒暄语	60
单元三复习	勤工俭学	66
第十三课	圣诞节	71
第十四课	元旦	77
第十五课	烹调	83
第十六课	记者采访	90
单元四复习	春节	98

五十音图

练习

五、朗读下列单词，并将平假名改写成片假名。

いんく(インク)	くらす(クラス)	てきすと(テキスト)
あくせんと(アクセント)	てすと(テスト)	あめりか(アメリカ)
めきしこ(メキシコ)	あふりか(アフリカ)	ないふ(ナイフ)
といれ(トイレ)	たおる(タオル)	ないろん(ナイロン)
はんかち(ハンカチ)	かめら(カメラ)	せんち(センチ)
れもん(レモン)	ほてる(ホテル)	まいく(マイク)
はわい(ハワイ)	ふらんす(フランス)	

六、朗读下列单词，并将片假名改写成平假名。

レキシ(れきし)	セカイ(せかい)	ワルイ(わるい)
マエ(まえ)	ネコ(ねこ)	ヨイ(よい)
ニホン(にほん)	ユキ(ゆき)	マンネンヒツ(まんねんひつ)
ウエ(うえ)	ツクエ(つくえ)	サケ(さけ)
ソト(そと)	タチウオ(たちうお)	ハナ(はな)
ヤマ(やま)	ヌノ(ぬの)	モリ(もり)

初次见面

前文

初次见面。我姓鲁。我是日语专业一年级(学生)。请多关照。
这是我的行李。这是衣服。那也是衣服。那是书。

会话

李 对不起,您是小鲁吗?

鲁 是的,我是日语专业一年级的小鲁。您是谁?

李 我是日语专业二年级的小李。

鲁 初次见面。

李 初次见面。

鲁 请多关照。

李 请多关照。

鲁 那一位是谁?

李 他是日语专业三年级的小顾。小顾,这一位是小鲁。

顾 初次见面。

鲁 初次见面。

顾 请多多关照。

鲁 哪儿的话。请您多多关照。

李 这是您的行李吗?

鲁 是的,那是我的行李。

李 这是什么?

鲁 那是衣服。

李 那是什么?

鲁 这也是衣服。

- 李 书是哪个?
鲁 书是那个。
李 那么,陪同您去学校吧。
鲁 麻烦您了。

练习

四、在括弧里填上适当的助词。

これ(は)かぎです。これはしんしつ(の)かぎです。それ(も)かぎです。それ(は)ホテル(の)かぎです。

五、回答下列问题。

- (1) あなたはにほんごかいちねんの○さんですか。→はい、わたしはにほんごかいちねんの○です。
- (2) あのひとはにほんごかにねんの○さんですか。→はい、あのひとはにほんごかにねんの○さんです。
- (3) 顧さんはどなたですか。→顧さんはあのひとです。
- (4) これはテキストですか。→はい、それはテキストです。
- (5) これはにほんごのテキストですか。→はい、それはにほんごのテキストです。
- (6) これはあなたのにほんごのテキストですか。→はい、それはわたしのにほんごのテキストです。
- (7) それもテキストですか。→はい、これもテキストです。
- (8) それはどなたのテキストですか。→これは李さんのテキストです。
- (9) 魯さんのテキストはどれですか。→魯さんのテキストはそれです。
- (10) あれはなんですか。→あれはでんわです。

第三课

房 间

前 文

小鲁的房间在二楼。房间里有书桌和椅子等。

书桌有三张。椅子有六把。床有四张。房间里还有电脑。电视机没有。电视机在学生的俱乐部。厕所在二楼。浴室在一楼。

会 话

李 小鲁,您的房间在二楼。

鲁 是么,房间里有什么?

李 房间里有书桌和椅子等。

鲁 房间里书桌有几张?

李 有三张。

鲁 房间里椅子有几把?

李 有六把。

鲁 床有几张?

李 有四张。

鲁 房间里电脑有吗?

李 嗯,有的。

鲁 房间里电视机也有吗?

李 不,房间里电视机没有。

鲁 电视机在哪儿?

李 电视机在学生的俱乐部。好,请进去吧。小鲁的房间就是这儿。

鲁 对不起,请问书架在哪儿?

李 书架在这儿。

鲁 那儿是厕所吗?

李 对,是的。那儿是厕所。

- 鲁 那里是浴室吗?
 李 不,不对。那里不是浴室。
 鲁 浴室在二楼吗?
 李 不,浴室不在二楼,在一楼。
 鲁 您辛苦了,谢谢。
 李 不用谢。那么,我告辞了。
 鲁 再见。

练习

一、划出下列单词中的长音符号。

こうどう おおい くうき けいざい こおり すもう
 そんけい すうじ まあまあ とおる しいたけ のうみん
 せいさん きれい

五、仿照例句改换讲法。

例:へやにつくえがあります。いすもあります。→へやにつくえやいすなどがあります。

- (1) つくえのうえにりんごがあります。レモンもあります。→つくえのうえにりんごやレモンなどがあります。
- (2) ベッドのうえにふとんがあります。ふくもあります。→ベッドのうえにふとんやふくなどがあります。
- (3) へやにテレビがあります。パソコンもあります。→へやにテレビやパソコンなどがあります。
- (4) テーブルのうえにスプーンがあります。はしもあります。→テーブルのうえにスプーンやはしなどがあります。
- (5) しんしつにつくえがあります。ベッドもあります。→しんしつにつくえやベッドなどがあります。

六、用括弧里的词回答问题。

- (1) ここはせんせいのクラブですか。(がくせいのクラブ)→いいえ、ここはせんせいのクラブではありません。がくせいのクラブです。
- (2) これはあなたのへやですか。(李さんのへや)→いいえ、そうでは

ありません/いいえ、これはわたしのへやではありません。これは李さんのへやです。

- (3) そこになにがありますか。(ほん)→そこにほんがあります。
- (4) そこにすうがくのほんがありますか。(はい)→はい、そこにすうがくのほんがあります。
- (5) そこにれきしのほんもありますか。(いいえ)→いいえ、そこにれきしのほんはありません。
- (6) れきしのほんはどこにありますか。(ほんだな)→れきしのほんはほんだなにあります。
- (7) あなたのしんしつにベッドがいくつありますか。(みつつ)→わたしのしんしつにはベッドがみつつあります。
- (8) ほんだなもみつつありますか。(ひとつ)→いいえ、ほんだなはひとつあります。

大学城

前文

这一带是大学城。大学城里有各种大学。校园都是新的。

这儿是我们的大学。这幢高楼是图书馆。那幢楼是阅览室。那幢楼是大学的招待所。

学生上午在教室。下午在阅览室。晚上在宿舍。大学里有广场，广场里有水池。水池里有美丽的金鱼。

大学城里有地铁车站。交通十分方便。

会话

李 小鲁，现在陪您去大学校园。

鲁 是么。您特意陪我去，十分感谢。

李 这一带是大学城。

鲁 真大啊。

李 是的。大学城里有各种大学，这儿就是我们的大学。

鲁 是么。这幢楼是什么？真漂亮啊。

李 这幢高楼是图书馆。

鲁 那幢楼也是图书馆吗？

李 不，不是。那幢楼不是图书馆，是体育馆。

鲁 那个楼真漂亮啊。是什么楼？

李 那个漂亮的楼是大学的招待所。

鲁 招待所平时有谁？

李 有留学生、外国友人。

鲁 教室是哪栋楼？

李 教室是那栋红楼。

鲁 校园真安静啊。

- 李 是的。学生上午在教室里。
- 鲁 下午也在教室吗？
- 李 不，下午不在教室。
- 鲁 下午在哪儿？
- 李 在阅览室。
- 鲁 晚上在哪儿？
- 李 晚上在宿舍。
- 鲁 那儿真热闹啊。是什么地方？
- 李 那儿是大学城地铁车站。是热闹的地方。
- 鲁 是么。交通真方便啊。大学城里，学生有多少人？
- 李 大学城里，学生有 10 万 3500 人左右。
- 鲁 那儿有许多花草啊。那儿是什么地方？
- 李 那儿是大学的广场。
- 鲁 广场里有什么？
- 李 广场里有水池。水池里有许多美丽的金鱼。
- 鲁 那栋楼是食堂吧？
- 李 是的，那栋楼是食堂。
- 鲁 哟，已经到吃饭的时间啦。今天让您辛苦了，十分感谢。
- 李 不，不用谢。

练习

六、仿照例句改换讲法。

例：このさけはたかいですね。→これはたかいさけですね。

- (1) このじしょはあたらしいですね。→これはあたらしいじしょですね。
- (2) このへやおおきいですね。→これはおおきいへやですね。
- (3) このつくえはちいさいですね。→これはちいさいつくえですね。
- (4) このはなはきれいですね。→これはきれいなはなですね。
- (5) このとしょかんはりっぱですね。→これはりっぱなとしょかんですね。

上海的外滩

前文

小鲁是无锡人。小李是上海人。今天是国庆节,天气很好。所以,小李和小鲁去外滩。

外滩在黄浦江的西面。它的英文名是 bund。外滩是充满异国风情的地方。那里有许多历史悠久的外国建筑。

外滩的对面是浦东,在黄浦江的东面。那里有许多现代的、崭新的高楼大厦。

外滩的历史文化和浦东的现代风貌真是交相辉映,美不胜收。

会话

李 小鲁,你好。

鲁 你好。

李 你身体好吗?

鲁 谢谢。托您的福,我身体很好。

李 你初次来上海吗?

鲁 是的,初次来上海。

李 小鲁的家乡是哪儿?

鲁 是无锡。小李呢?

李 是上海。今天是个好天气啊。

鲁 嗯,是个非常好的天气啊。

李 小鲁,今天是国庆节,我陪你去外滩。

鲁 是么。太感谢了。

李 瞧,小鲁,这儿是外滩,在黄浦江的西面。

鲁 是么。游人真多啊。

- 李 是的。外滩每天都是游人如织。
- 鲁 外滩是个有点异国风情的地方啊。
- 李 是的。这儿有银行、饭店等许多历史悠久的外国建筑。
- 鲁 外滩的对面是什么地方？
- 李 外滩的对面是浦东，在黄浦江的东面。
- 鲁 浦东有许多现代的、崭新的高楼大厦啊。那座高高的塔是什么地方？
- 李 那是东方明珠电视塔。是上海新的象征。
- 鲁 真高啊。有多高？
- 李 有 468 米左右。
- 鲁 在它附近的高楼大厦也真漂亮啊。是什么大楼？
- 李 是金茂大厦、环球金融中心大厦、上海中心大厦。
- 鲁 外滩的历史文化和浦东的现代风貌真是交相辉映，美不胜收啊。

单元练习

三、用括弧里的词仿照例句，完成下列对话。

(1)

- ① A それはなんですか。
B これはじしよです。
A あなたのじしよですか。
B いいえ、ちがいます。顧さんのじしよです。
A あたらしいじしよですか。
B はい、そうです。
- ② A それはなんですか。
B これはちずです。
A あなたのちずですか。
B いいえ、ちがいます。顧さんのちずです。
A あたらしいちずですか。
B はい、そうです。
- ③ A それはなんですか。
B これはハンカチです。
A あなたのハンカチですか。
B いいえ、ちがいます。顧さんのハンカチです。
A あたらしいハンカチですか。

大学生活

前文

小李每天早晨六点起床。早晨经常去运动场。在运动场打篮球或做广播体操等。然后朗读日语。小李每天早晨7点半左右在学生食堂吃早餐。早餐吃面条或肉包。他不大吃面包。接着在7点40分左右骑自行车去教室。

小李每天晚上从7点至9点半学习。10点左右回宿舍。从大学到宿舍需要10分钟左右。大约在10点半睡觉。大学的生活很忙,但是,非常愉快。

会话

(在运动场)

木村 早上好。

李 早上好。

木村 小李经常来运动场吗?

李 是的,经常来运动场。对不起,现在几点钟?

木村 现在6点40分。小李每天早晨几点起床?

李 每天早晨6点起床。然后在洗脸间刷牙、洗脸。

木村 每天早晨做什么样的运动?

李 打篮球或做广播体操等。木村你呢?

木村 我打羽毛球或网球等。小李每天早晨朗读日语吗?

李 是的,朗读日语的。木村朗读汉语吗?

木村 是的,我也朗读的。小李在几点左右吃早餐?

李 7点半左右吃早餐。

木村 在哪儿吃?

李 在学生食堂吃。